



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๒ กันยายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	รัฐมนตรีด้านเศรษฐกิจของญี่ปุ่น ออสเตรเลีย และอินเดียประชุมทางไกลผ่านระบบวิดีโอ และมีข้อตกลงร่วมกันที่จะเสริมสร้างความเข้มแข็งของระบบจัดหาชิ้นส่วนการผลิต		

รัฐมนตรีที่รับผิดชอบด้านเศรษฐกิจของประเทศญี่ปุ่น ออสเตรเลีย และอินเดียได้ประชุมทางไกลผ่านระบบวิดีโอ และมีข้อตกลงร่วมกันที่จะเสริมสร้างความเข้มแข็งของห่วงโซ่อุปทานหรือระบบการจัดหาชิ้นส่วนการผลิตรถยนต์ในภูมิภาคอินโด - แปซิฟิก เนื่องจากระบบการจัดหาชิ้นส่วนรถยนต์และวัสดุอื่น ๆ ที่ต้องพึ่งพาประเทศจีนเป็นจำนวนมากนั้น ได้รับผลกระทบจากการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่

รัฐมนตรีที่รับผิดชอบด้านเศรษฐกิจของประเทศญี่ปุ่น ออสเตรเลีย และอินเดียได้จัดการประชุมทางไกลผ่านระบบวิดีโอเป็นครั้งแรกเมื่อวันที่ ๑ กันยายน ๒๕๖๓ โดยมีนายฮิโรชิ คากิยามะ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ การค้า และอุตสาหกรรมของญี่ปุ่นเข้าร่วมในการประชุมนี้ด้วย

นายฮิโรชิ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจฯ ได้กล่าวในตอนต้นของการประชุมว่า หลังจากวิกฤตที่เกิดจากเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ ได้มีความพยายามหลายอย่างทั้งในระดับทวิภาคีและในระดับนานาชาติ เพื่อเสริมสร้างความเข้มแข็งของห่วงโซ่อุปทาน และต้องการให้มีการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกันอย่างตรงไปตรงมาว่าจะดำเนินการด้วยความร่วมมือรูปแบบใดในภายภาคหน้า

ในที่ประชุมมีการตกลงที่จะเสริมสร้างความเข้มแข็งของห่วงโซ่อุปทานในภูมิภาคอินโด - แปซิฟิก เนื่องจากการแพร่ระบาดของไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ได้ส่งผลกระทบต่อระบบการจัดหาชิ้นส่วนที่ยังต้องพึ่งพาจีนอยู่เป็นจำนวนมาก เช่น ในการผลิตรถยนต์และเวชภัณฑ์

นอกจากนั้น ยังได้วางแผนกำหนดกรอบการทำงานใหม่ภายในปีนี้ เพื่อให้ทั้งสามประเทศทำงานร่วมกันในการเสริมสร้างความเข้มแข็งของห่วงโซ่อุปทาน พร้อมทั้งเรียกร้องให้มีการเข้าร่วมประชาคมอาเซียนด้วย

ในครั้งนี้ประเทศญี่ปุ่นเป็นฝ่ายเรียกประชุม เนื่องจากต้องการเสริมสร้างความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจกับออสเตรเลียซึ่งเป็นประเทศที่อุดมไปด้วยทรัพยากรธรรมชาติ และอินเดียซึ่งอุดมไปด้วยทรัพยากรบุคคลด้านไอทีให้ดียิ่งขึ้น

มุ่งสร้างความเข้มแข็งของห่วงโซ่อุปทาน

จากการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ทำให้พบว่าระบบการจัดหาชิ้นส่วนเพื่อการผลิตของแต่ละประเทศภายใต้ความร่วมมือระหว่างญี่ปุ่น ออสเตรเลีย และอินเดียนั้นมีความอ่อนแอ

จากข้อมูลของสมาคมผู้ค้าว่าด้วยการค้าในปีที่ผ่านมา พบว่า ประเทศจีน เยอรมนี และสหรัฐอเมริกามีมูลค่าการส่งออกอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล เช่น หน้ากากอนามัยและน้ำยาฆ่าเชื้อ คิดเป็นสัดส่วนมากกว่าร้อยละ

๔๐ ของมูลค่าการส่งออกทั้งหมด และเนื่องจากแต่ละประเทศจำกัดการส่งออกตั้งแต่เริ่มมีการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสในช่วงต้นฤดูใบไม้ผลิ ทำให้ปัญหาการขาดแคลนเวชภัณฑ์รุนแรงยิ่งขึ้น

ระบบการจัดหาชิ้นส่วนการผลิตของบริษัทญี่ปุ่นที่ประกอบกิจการเกี่ยวกับเครื่องจักรกลไฟฟ้า และชิ้นส่วนอิเล็กทรอนิกส์ต่างก็หยุดชะงักจากการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสในจีน จึงชี้ให้เห็นว่าในบรรดาประเทศสำคัญ ๆ ของโลก ญี่ปุ่นมีการพึ่งพาจีนมากที่สุด

ดังนั้น จุดมุ่งหมายของการประชุมครั้งนี้จึงเป็นไปเพื่อเสริมสร้างความเข้มแข็งของห่วงโซ่อุปทานในภูมิภาคอินโด - แปซิฟิกโดยรวมมือกับประเทศที่มีจุดแข็งที่แตกต่างกันระหว่างญี่ปุ่นที่มีความสามารถทางเทคโนโลยีสูง ออสเตรเลียที่อุดมไปด้วยทรัพยากรธรรมชาติ และอินเดียที่มีทรัพยากรบุคคลจำนวนมาก

นอกจากนี้ ความขัดแย้งระหว่างสหรัฐอเมริกาและจีนเกี่ยวกับเทคโนโลยีขั้นสูงที่มีความรุนแรงมากขึ้น ทำให้มีความกังวลว่าจะมีการหยุดชะงักของระบบจัดหาชิ้นส่วนการผลิต เซมิคอนดักเตอร์ และอุปกรณ์สื่อสาร การประชุมนี้จึงมีจุดมุ่งหมายเพื่อหลีกเลี่ยงสถานการณ์ที่บริษัทจากประเทศตนจะถูกทำให้สับสนจากการตอบโต้กันระหว่างสหรัฐฯและจีนด้วยเช่นกัน

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200902/k10012595751000.html?utm_int=news-business_contents_list-items_006
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒ กันยายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๘/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

日豪印 経済担当相がテレビ会議 部品供給体制の強化で合意

2020年9月2日 3時45分

日本とオーストラリア、それにインドの経済担当相がテレビ会議を行い、新型コロナウイルスの感染拡大で中国などへの依存度が高かった自動車部品などのサプライチェーン＝供給網に影響が出たことからインド太平洋地域での供給体制を強化することで合意しました。

日本とオーストラリア、それにインドの経済担当相は1日、初めての会合をテレビ会議方式で開き、日本からは梶山経済産業大臣が出席しました。

冒頭、梶山大臣は「新型コロナウイルスによる危機の発生後、サプライチェーンの強じん化に向けて2国間、複数国間でさまざまな取り組みが行われている。今後、われわれの間でどのような形で協力を進めていくべきか、率直な意見交換を行いたい」と述べました。

会合では、新型コロナウイルスの感染拡大で中国などへの依存度が高かった自動車部品や医療物資などのサプライチェーンに影響が出たことを踏まえ、インド太平洋地域での供給体制を強化することで合意しました。

そのうえで、3か国が連携してサプライチェーンを強化するための新たな枠組みを年内に設け、ASEAN＝東南アジア諸国連合などにも参加を呼びかけることにしています。

今回の会合は日本側の呼びかけで行われたということで、資源大国のオーストラリアやIT人材が豊富なインドと経済面での連携を深めていきたい考えです。

供給網強化のねらい

日本とオーストラリア、それにインドが協力する背景には新型コロナウイルスの感染拡大をきっかけに各国のサプライチェーンのもろさが露呈したためです。

ことしの通商白書によりますと、マスクや消毒液などの「個人用保護具」は、中国、ドイツ、アメリカが世界の輸出の4割以上を占め、春先の感染拡大で各国が輸出を制限したことから医療物資の不足が深刻になったとしています。

また、電気機械・電子部品では、世界の主要国の中でも日本の中国への依存度が最も高く中国の感染拡大で日本企業のサプライチェーンが寸断される状況が見られたと指摘しています。

このため、高い技術力を持つ日本、資源大国のオーストラリア、豊富な人材を抱えるインドという異なる強みを持つ国どうしが協力することで、インド太平洋地域のサプライチェーンを強化するのが今回の会合のねらいです。

また、アメリカと中国の先端技術をめぐると対立が激化し、半導体や通信機器などのサプライチェーンが寸断される懸念が強まる中、米中両国の応酬に自国の企業が翻弄される事態を避けたいというねらいもあります。

https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200902/k10012595751000.html?utm_int=news-business_contents_list-items_006